

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Entering University

Tunisian Arabic transcript:

- باش تدخلي الجامعة، خصك امتحان، يعني entrance exam؟
- لا لا، آآ بعد ما تعدي امتحان البكالوريا يعني انت و ل score، انت و ل آآ المعدل
- المعدل مثلا...
- المعدلات من عشرين و لا من مئة؟
- لا آآم يعني المعدل آلي تحسب وفقا لمثلا أنا اخترت انجليزي يعني كيغزرو الاعدادي آلي نجحت بها في البكالوريا، يغزرو للانجليزي، يغزرو للفرنسي لغة ثانية لانه راح ادرس لغة ثانية الى أنا دخلت آآ اذا يعني وافقو لي لاختصاص الانجليزي. يعني يدرسو لهذه الاعداد آآ ينظرو لهذه الاعداد عفوا و آآم من خلال مثلا ثلاثة معدلات هذه هم يحسبو ثم طريقة تحسب بها ال score من بعد تشوف لانه هم يكونو عاملين كيما brochure آآ سكورات معينة. باش تدخل الجامعة مثلا المعهد العالي للغات في تونس آآ يلزم ال score تاك مش اقل من 128. تحسب انت المعدل نتاعك و تشوف لازم تدخل و لا لا... ف آآ يعني دخولك للجامعة ما يطلبش امتحان، فقط يقومو على ل الاعداد آلي انت تحصلت عليها من امتحان البكالوريا.

English Transcript:

- When entering the university, do you have to go through an exam – you know, an entrance exam?
- No, no. Once you finish the period high school and you pass the final exam, it is according to your average. For example....
- The score is out of twenty or out of one hundred?
- No, ummm... It means the score is calculated according to... For instance, I chose to study English; it means that when they look at my grades in the final exam of high school, they pay special attention to my grade in English language, French language – since I will study a second language along with English if I get accepted in the university I want. So, they look at these grades. And, according to these grades, they will calculate the score. There will be a brochure with precise scores determining the average that has to be reached to enter a specific university. For instance, in order to enter the High University of Languages of Tunis, you have to collect no less than 128 points. You calculate your score according to the grades you have and you see if you can enter this university or not. So, to enter a university does not require you to go through an entrance exam.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated